

Edd (191 5) Department.

Indis SERIES.

G.O. No. 991 Edd

DATED 10-9-15

✓

12

[Despatch Abstract.]

Criminal Judicial Test, Lower grade

Permitting of L. Narasimham, Trans-
lator, Dist. Court Ganjam to appear
for the — at the examinations
to be held in 1916 & 1917.

Judicial

DEPARTMENT.

2580

O.F.—29.

Received



Registered

24.8.1915

Subject.

Forwarding for orders an application from G.L.Narasimham, Translator, District Court, Ganjam, for exemption from Examination Rules and permission to appear for the Criminal Lower at the examinations to be held in 1916 and 1917.

ENCLOSURES.

No.

Spare copies

R.O.C. No. 2815/15.

Madras

Station

23rd August 1915.

, Dated the 191

From (Name) G.S.White Esquire,

(Designation) Dy.Registrar, High Court,

Appellate Side.

To The Secretary to the Government of Madras,

Judicial Department.

Hon'ble Sir,

I am directed to forward for the orders of His Excellency the Governor in Council an application together with its enclosures, from G.L.Narasimham, Translator, District Court, Ganjam, requesting that he may be exempted from Examination Rules to render him eligible to appear for the Criminal Judicial Test, Lower Grade at the examinations to be held in 1916 and 1917.

Regd.
not sent
22/8/15
20/8/15

4/3-6/15

12/1/15
A copy of the Acting District Judge's letter
recommending the application is enclosed.

I have the honour to be,
Hon'ble Sir,
Your most obedient servant,

White
By. Registrar.

R.G.

Nr

DESPATCHED.
23 AUG 1915

To

The Honourable the Judges of the High Court of Judicature,
M a d r a s.

Through

The Registrar of the High Court of Judicature,

M a d r a s.

Through

The District Judge of Ganjam.

My Lords,

I beg leave most humbly that your Lordships may be pleased to take into favourable consideration the following representation of myself Gade Lakshmi Narasimham, Translator, District Court, Ganjam.

2. I have been a Translator of the District Court, Ganjam - from April 1910. I have passed the following tests:

- i. Matriculation Examination of the Madras University held in 1899:
- ii. Hand-writing Test in 1890:
- iii. Precis-writing (Higher Grade) in 1891:
- iv. Translation Test--Telugu (Lower Grade) in 1897:
- v. Translation Test (Oriya higher grade) in 1898:
- vi. Translation Test Telugu (Higher Grade) in 1904.

3. Under the Examination rules I have to pass Criminal - Judicial Test Lower Grade to qualify myself for the post of a - Head Clerk or Sheristadar in a District Court. I regret to say - that though I got exemption on the recommendation of the Hon'ble Mr. Justice C.V. Kumaraswami Sastriar, the then District Judge to sit at the Criminal Judicial test Lower Grade examination for - the years 1913 and 1914, I could not come out successful as I - could not be relieved until 1½ months prior to the examination for want of qualified translators which is very difficult to - procure in this District as one will have to pass the tests in - the two languages Oriya and Telugu. To bear testimony to this - fact I pray your Lordships to kindly peruse the letter dated 16-4-1914 addressed by M.R. Ry. Dewan Bahadur C.V. Kumaraswami Sastri Averghal, the then District Judge to the Registrar of the Hon'bl

x
via p. 11 g
KPM 2/11
1/15/14

not in file

High Court.

4. I may venture to bring to your Lordship's notice that - the translator of this Court hardly finds time to spare for any examination as he has not only to attend to the Bench constantly both for Sessions, Civil and other Miscellaneous work for interpretation but also he has to attend to the routine work of a - Sessions Clerk for which there is no separate provision. Thus I have been doing double the usual work of an officer employed in my place. This fact will be borne testimony to by the testimonial given to me by the Hon'ble Mr. Justice T. Sadasiva Iyer a - copy of which is herewith submitted.

5. I have put in a service of 15 years and I venture to - submit that my work has never been found fault with. Honourable *Mr. Justice T. Sadasiva Iyer and Mr. Justice C.V. Kumaraswami Sastriar*, under whom I had the fortune of serving during their whole tenure here as the District Judges of this Court, have found me competent enough to hold the post of a Head Clerk or a Sheristadar or any highest ministerial post.

6. If I am not exempted to appear for the Criminal Judicial test for 2 more years to be held in 1916 and 1917 it will prevent me from further preferment and thus occasion my juniors to supersede me.

7. In consideration of the above facts and the approved service I had put in I humbly pray that your Lordships will be - pleased to move the Government to exempt me to appear for the - Criminal Judicial Test to be held in 1916 and 1917.

8. The extracts from the testimonials and the testimonials which I had the fortune of obtaining from my superiors are herewith submitted for your Lordships' kind perusal.

I beg to remain,

My Lords

Your Lordships' most obedient & humble servant,

Mr. Justice C.V. Kumaraswami Sastriar

Berhampore,

30-7-1915.

M.R.Ry. Dewan Bahadur The Hon'ble Justice T.Sadasivier Averghal,
B.A.M.L.

1. Mr.Gade Lakshmi Narasimham is an officer whose capacity for work of all kinds is of a highest order.

x x x x x x

2. He is one of the best hands in the establishments entertained in the Courts of this District and is quite fit for a - Head Clerk's post in any District or for promotion to the highest ministerial posts.

3. He belongs to a respectable family. He has been doing - double the usual work of an officer employed in his place.

Signed. T.Sadasivier,

26-1-1912.

Distr.& Sessions Judge.

2. Recommendation made by T.Sadasivier Esq., on my application to the Registrar, High Court for a Bench Clerk's or a - Translator's post above Rs.75/-.

1. The applicant is an officer of great capacity for intelligent work and thoroughly reliable.

2. I therefore forward this application with a hearty recommendation.

Signed. T.Sadasivier,

26-1-1912.

District Judge.

(True Extract).

3. Recommendation made by M.R.Ry. Dewan Bahadur C.V.Kumaraswami Sastri Averghal, B.A.B.L., on my application to the Registrar, High Court for exemption to appear for the Criminal Judicial test (Lower Grade).

G. Lakshmi Narasimham has been doing his duties most - - satisfactorily and I consider him a very good translator having a good knowledge of both Telugu and Uriya. He bears excellent - testimonials and in my opinion is deserving of the exemption. It is not easy to get persons with a good knowledge both of Telugu and Uriya and as Mr.Narasimham would in my opinion make an excellent Sheristadar or Head Clerk the exemption will help a deserving officer.

Signed. C.V.Kumaraswami Sastri,

5.5.1913.

District Judge.

4.

Berhampore, 4th July 1914.

G.L.Narasimham has been doing the duties of translator both before and since I assumed charge of the District Court. I found him a very good translator and a capable office hand. He bears a good character and I have no doubt that he will give the same satisfaction to my successors as he has to myself and my predecessors from whom he has good testimonials.

Signed. C.V.Kumaraswami Sastri,

District & Sessions Judge.

5. M.R.Ry Dewan Bahadur T.T.Rangachariar Averghal, B.A.B.L

Gade Lakshminarasimham, permanent clerk of the District - Court, Ganjam was attending to trials of appeal suits during - the short time I was presiding over that Court on my recommendation he was appointed as an additional Translator of the High - Court He is intelligent and was diligent in the discharge of - his duties He is well behaved and gave me thorough satisfaction.

Signed. T.T.Ranga chari,

Madras, 10th Decr.1907.

District Judge (now retired)

(True Extract)

Narasimham

7
Copy of letter from the Ag. District Judge, Berhampore,
to the Registrar, High Court, Madras, No. 3494 dated 5th August
1915.

I have the honour to state that on this Court's letter
No. 2290/5-5-13 recommending that G.L. Narasimham, the translator
of this Court, might be permitted to appear for the Criminal Judi-
cial Test, Lower Grade, held annually in October without passing
the Intermediate Examination, their Lordships the Hon'ble Judges
of the High Court were pleased by their Proceedings No. 935 dated
29--7--13 to grant to him an exemption for the years 1913 and
1914. I understand that owing to the difficulty in securing a
competent substitute for him leave could not be granted to him
in the year 1913 until 30th August and that for the same reason
he could not be relieved in the year 1914 until 15th September
though the leave was actually granted on 3rd September. He had
not therefore sufficient time in those years to prepare for the
above examination and he therefore could not succeed in the examina-
tion. Even from my short experience of this court I am able to
state that he is very hard-worked as he has to attend to the bench
constantly for Sessions as well as Civil work for interpretation
in Telugu and Uriya languages in addition to attending to his
routine work for which he has no assistant. His services could
not be spared even this year owing to heavy work. He has there-
for put in an application for the exemption being continued during
the next two years. In forwarding the said application I have to
state that the applicant is quite deserving of the exemption applied
for. As he stands next in rank to the Head Clerk of the Court, it
is but fair that he should be given some chances to qualify himself
for the post. As for his capabilities, I fully endorse the
opinion expressed of him by one of my predecessors Mr: (now the
Hon'ble Mr. Justice) C.V. Kumaraswamy Sastri in recommending the
applicant for exemption on the previous occasion.

M.G.B.
R2

9
J. S. Jeyu

Subject Permission to appear for the
Cm. 1st low grade.

[Ct 2580] From the Dy. Reg. High Court. Rec 2015 of 23.8.15

us

G. H. Narasimham, Translator,
Dt. Court Tanj. applies for ^{temporary} exemption
from examination rules to enable him
to appear for the Cm. 1st low
grade during the next two years.

Attention is invited to the note to
Co. 684 of 26.7.13 wherein he was
granted permission to appear for the
1st during 1913-1914 as ^{being in the interests of the} ~~public service~~ ^{at special case}
The reasons for his not ^{having} been able
to pass the 1st during the period of
exemption are stated in paras 3 & 4
of his petition on pages 3-4 CF, and this

statement is endorsed also by the Dy. Judge in
his letter forwarding the application.

It is for consideration whether
in these circumstances his present
request will be supported in full.

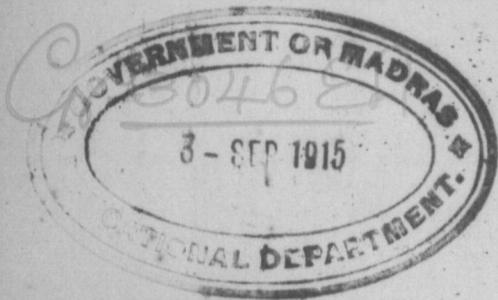
KRV
21.8.15

PR
21.8.15

See

11/15

I would certainly allow him to
appear ^{2.5.15}



17 CF.

Part no 2580 B-1
2.5.15.

PR
21.8.15

Educational Dept.

A draft order is submitted for approval.

PA
69.15
8.9.15

8.0-5.15



Post No. 2280-1

10

11

READ AGAIN G.O. No., dated 191 .

" " " " 191 .

READ ALSO:-

C. No. 3046, From the High Court, No. 2815/15, dated 23-8-1915.

" " " " 191 .

" " " " 191 .

Letter
ORDER.
in

No. 991, dated 10-9-1915.

I,
The Hon'ble the Chief Justice of the
High Court of Judicature at Madras
Hon'ble Sir,

With reference to Mr. White's
letter R.O.C. No. 2815/15 of the 23-8-15
I am directed to state that, in the
circumstances ^{reported} stated, the Govt. per-
mit G. L. Narasimham, Translator,
H. Court, Gajam, to appear for the
Criminal Judicial 1st lower grade
at the examinations to be held
in 1916 and 1917 also.

I have re.

PP
6-9-15

10-5-15

10-5-15

bgnd
8/12/10/9/15
10

When given for copying — }
When copied — } 191 .
When examined — }
When signed — }

READ AGAIN G.O. No. , DATED
191 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No.

ORDER OF GOVERNMENT A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH BITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.—
A = Copy in full.
B = Not to be copied.
P = Copy abstract only.
Q = Copy heading only.